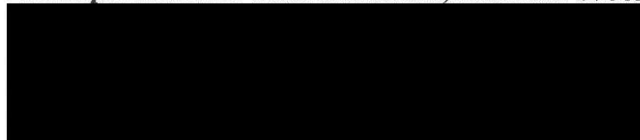


**Dodatek č. 3 ke Smlouvě o podmínkách realizace projektu
v rámci Programu přeshraniční spolupráce
Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020**

Česká republika - Ministerstvo pro místní rozvoj

se sídlem: Staroměstské nám. 6, 110 15 Praha 1

zastoupené: RNDr. Jiřím Horáčkem, ředitelem odboru evropské územní spolupráce



(dále jen „Národní orgán“)

na straně jedné

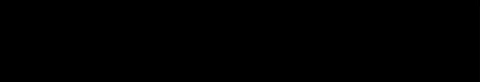
a

Město Plesná

se sídlem: 5. května 301, 351 35 Plesná

zastoupený/jednající Petr Schaller, starosta

zapsaný/registrovaný v seznamu orgánů veřejné moci



(dále jen „Partner“)

na straně druhé

uzavřely

v návaznosti na Smlouvu o podmínkách realizace projektu v rámci Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–202 (dále jen „Smlouva“) ze dne 26. 3. 2018, kterou jsou stanoveny podmínky pro realizaci aktivit české části projektu:

Číslo projektu: 212

Název projektu: Česko-bavorské expozice válečné a poválečné historie a společné geologické minulosti

Prioritní osa:2

Specifický cíl: Zvýšení atraktivity dotačního území prostřednictvím zachování a zhodnocení společného kulturního a přírodního dědictví v udržitelné formě

(dále jen „Projekt“)

tento Dodatek.

Čl. 1

Čl. 3 Finanční rámec Smlouvy se mění takto:

1. Předpokládaná výše celkových způsobilých výdajů po zohlednění příjmů (celkový způsobilý rozpočet) činí: **2 449 908,39 EUR.**
2. Na splnění předmětu Smlouvy uvedeného v čl. 1 budou Partnerovi poskytnuty Řídícím orgánem (Bavorské státní ministerstvo hospodářství a médií, energie a technologie) finanční prostředky ve výši **1 837 431,29 EUR** z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (dále jen „EFRR“), avšak nejvýše **75%** celkového způsobilého rozpočtu.

3. Skutečná výše finančních prostředků poskytnutých Partnerovi, bude určena na základě skutečně vynaložených, odůvodněných a řádně prokázaných způsobilých výdajů, kromě výdajů vykazovaných zjednodušenou formou (výdaje nebo náklady, které budou vyúčtovány jako paušální v souladu s čl. 67 a 68 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 a čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013). Skutečná výše dotace nesmí přesáhnout maximální výši dotace stanovenou v čl. 3 odst. 2 Smlouvy.
4. Partner má povinnost zajistit si prostředky na realizaci Projektu označované jako národní spolufinancování ve výši **612 477,10 EUR**.

Příloha č. 2: Rozhodnutí Monitorovacího výboru.

Příloha č. 3: Rámcová smlouva Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020.

Příloha č. 4: Podrobný rozpočet.

Nová verze Přílohy č.2,3,4 je připojena k tomuto dodatku

Čl. 2

Všechna ostatní ustanovení Smlouvy ve znění dodatku č. 3 zůstávají nezměněna.

Čl. 3

1. Dodatek je vyhotoven ve 3 stejnopisech, z nichž každý má platnost originálu. Jednotlivá vyhotovení budou distribuována a archivována: jeden stejnopis obdrží Partner, jeden Národní orgán a jeden Kontrola.
2. Smluvní strany se dohodly, že tento Dodatek se uzavírá a nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), v platném znění
3. Smluvní strany prohlašují, že si text Dodatku pečlivě před jeho podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čeho připojují své podpisy.

V Plesné, dne 15.2.2022
Za Partnera

V Praze, dne 14.3.2022
Za Národní orgán

ředitel Odboru evropské územní spolupráce
Ministerstva pro místní rozvoj

Za věcnou a formální správnost Dodatku:

V Chomutově, dne 9.2.2022
Za Centrum pro regionální rozvoj České republiky ..

vedoucí oddělení pro NUTS II Severozápad Centra
pro regionální rozvoj České republiky



**Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik Ziel ETZ
2014-2020 /**

Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020

Rahmenvertrag zum Projekt / Rámcová smlouva k projektu 212

**Česko-bavorské expozice válečné a poválečné historie a společné geologické minulosti. Bayerisch-böhmische
Ausstellungen zur Kriegs- und Nachkriegsgeschichte und zur gemeinsamen geologischen Vergangenheit.**

Gegenstand des Vertrags / Účel smlouvy

(1) Gegenstand des Vertrages ist die Festlegung von Rahmenbedingungen für die Bereitstellung von EU-Mitteln aus dem Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern - Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020.

(2) Für das Projekt / Pro projekt

- Projektnummer / Číslo projektu: 212
- Projektname / Název projektu: Česko-bavorské expozice válečné a poválečné historie a společné geologické minulosti. Bayerisch-böhmische Ausstellungen zur Kriegs- und Nachkriegsgeschichte und zur gemeinsamen geologischen Vergangenheit.

werden EU-Mittel gemäß Beschluss des Begleitausschusses bereitgestellt.

(1) Účelem smlouvy je stanovení rámcových podmínek pro poskytnutí prostředků EU z Programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020.

jsou dle usnesení Monitorovacího výboru poskytnuty prostředky EU.



Beschluss des Begleitausschusses / Usnesení Monitorovacího výboru

In der 6. Sitzung des Begleitausschusses am 07.12.2017 wurde das Projekt wie folgt eingeplant:

Auflage:

Die Nachhaltigkeit des Betriebes auf beiden Seiten der Grenze ist für (min.) 10 Jahre, ggf. länger je nach den nationalen Bestimmungen sicherzustellen.

Darüber hinaus wurde das Projekt in der 13. Sitzung des Begleitausschusses am 01.12.2021 - Änderungsvorlage BA Nr. 005-LP1 - wie folgt eingeplant:

Auflage:

Die erteilte Sanktion (vom 05.09.2019 in Höhe von 34.070,55 € zuzüglich Pauschalen für Personalkosten und Büro- und Verwaltungskosten) sowie die Wiedereinziehung (Verrechnung dokumentiert in Prüfmitteilung Nr. 001-LP1 vom 13.07.2021) müssen gemäß den tschechischen nationalen Regeln bei der Projektabrechnung berücksichtigt werden.

Na 6. zasedání Monitorovacího výboru dne 07.12.2017 byl výše uvedený projekt naplánován následovně:

Podmínka:

Udržitelnost provozu musí být na obou stranách hranice zajištěna (min.) po dobu 10 let, příp. déle dle národních ustanovení.

Kromě toho byl projekt na 13. zasedání Monitorovacího výboru dne 01.12.2021 - Předložení změn MV č. 005-LP1 - naplánován následovně:

Podmínka:

Udělená sankce (ze dne 05.09.2019 ve výši 34 070,55 € plus příslušné paušály na personální náklady a kancelářské a administrativní výdaje) jakož i zpětné získávání (zúčtování dokumentováno v Hlášení kontrol č. 001-LP1 ze dne 13.07.2021) musí být zohledněny dle českých národních pravidel při vyúčtování projektu.

Finanzierungsplan / Finanční plán

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ-Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cile EÜS (prostředky ERDF)	1.837.431,29 €	543.073,50 €	2.380.504,79 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	612.477,10 €	95.836,50 €	708.313,60 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	612.477,10 €	95.836,50 €	708.313,60 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	2.449.908,39 €	638.910,00 €	3.088.818,39 €
Fördersatz / Dotační sazba	75,00 %	85,00 %	-



Partner / Partner

Partner im Sinne von Artikel 2 Nr. 10 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 ist, wer an der Einleitung oder Einleitung und Durchführung des Projektes verantwortlich mitwirkt.

Partner ve smyslu článku 2, bodu 10 Nařízení (EU) č. 1303/2013 je ten, který odpovědně spolupůsobí při zahájení nebo při zahájení a realizaci projektu.

Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 / Článek 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013

Gemäß Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013

Dle článku 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013

1. benennen die Partner zusammen einen federführenden Partner (Leadpartner).
2. Der Leadpartner
 - a. erstellt, zusammen mit den anderen Partnern, eine Vereinbarung, die Bestimmungen enthält, die unter anderem die wirtschaftliche Verwaltung der für das Vorhaben bereitgestellten Mittel gewährleisten, sowie Vorkehrungen für die Wiedereinzahlung rechtsgrundlos gezahlter Beträge,
 - b. trägt die Verantwortung für die Durchführung des gesamten Vorhabens,
 - c. stellt sicher, dass die von den Partnern gemeldeten Ausgaben bei der Durchführung des Vorhabens angefallen sind und den Aktivitäten, die von allen Partnern vereinbart wurden, und den Dokumenten der rechtlichen Mittelbindung entsprechen,
 - d. stellt sicher, dass von anderen Partnern gemeldete Ausgaben von einem Kontrolleur bzw. mehreren Kontrolleuren nachgeprüft wurden,
 - e. stellt sicher, dass die anderen Partner die EU-Beteiligung so schnell wie möglich und in vollem Umfang erhalten. Der den anderen Partnern zu zahlende Betrag wird durch keinerlei Abzüge, Einbehalte, später erhobene spezifische Abgaben oder sonstige Abgaben gleicher Wirkung verringert.

1. jmenují partnery společně vedoucího partnera.
2. Vedoucí partner
 - a. s ostatními partnery uzavře dohodu, která obsahuje ustanovení, jež mimo jiné zaručují řádné finanční řízení finančních prostředků přidělených na projekt, včetně mechanismů pro navrácení neoprávněně vyplacených částek,
 - b. přebírá odpovědnost za zajištění realizace celého projektu,
 - c. zajišťuje, že výdaje předkládané všemi partnery vznikly při uskutečňování projektu a odpovídají činnostem dohodnutým mezi všemi partnery a že jsou v souladu s dokumenty právního navázání prostředků,
 - d. zajišťuje, že výdaje předkládané ostatními partnery jsou ověřeny kontrolorem nebo kontrolory,
 - e. zajistí, aby ostatní partneři obdrželi celkovou částku příspěvku z fondů co nejrychleji a v plné výši. Žádná částka se nesmí odečíst ani zadržovat a nesmí být vymáhány žádné zvláštní poplatky či jiné poplatky s rovnocenným účinkem, které by snížily tyto částky určené ostatním partnerům.

Artikel 27 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 / Článek 27 Nařízení (EU) č. 1299/2013

Gemäß Artikel 27 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013

Dle článku 27 odst. 2 Nařízení (EU) č. 1299/2013

1. werden alle aufgrund von Unregelmäßigkeiten gezahlten Beträge bei dem Leadpartner wiedereingezogen.
2. Die Partner erstatten dem Leadpartner die rechtsgrundlos gezahlten Beträge.

1. bude každá částka vyplacená v důsledku nesrovnalosti vrácena vedoucím partnerem.
2. Partneři splatí vedoucímu partnerovi veškeré neoprávněně vyplacené částky.



Inkrafttreten / Nabytí platnosti

Der Vertrag tritt erst in Kraft mit Bekanntgabe eines Zuwendungsbescheides, dem Abschluss eines Vertrages oder einer gleichwertigen Vereinbarung an alle / mit allen nachfolgend aufgelisteten Projektpartnern.

Tato smlouva nabývá platnosti teprve s oznámením vydání rozhodnutí, uzavřením smlouvy nebo rovnocenné dohody všem projektovým partnerům uvedeným níže.

- Für / pro LP1

Město Plesná

- Für / pro PP2

Stadt Erbdorf

☒ Der Vertrag ändert den am 25.01.2018 abgeschlossenen Rahmenvertrag.

Verwaltungsbehörde / Řídící orgán

Bayerisches Staatsministerium für Wirtschaft, Landesentwicklung und Energie
Bavorské státní ministerstvo hospodářství, regionálního rozvoje a energetiky

Ort / Místo, Datum: *München, 16. Dezember 2018*

Unterschrift / Podpis:

Leadpartner / Vedoucí partner

Město Plesná

Ort / Místo, Datum:

Unterschrift / Podpis:

☒ Tato smlouva mění Rámcovou smlouvu uzavřenou dne 25.01.2018.



**Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik Ziel ETZ
2014-2020 /
Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020**

Entscheidung des Begleitausschusses zum Projekt / Rozhodnutí Monitorovacího výboru k projektu 212

**Česko-bavorské expozice válečné a poválečné historie a společné geologické minulosti. Bayerisch-böhmische
Ausstellungen zur Kriegs- und Nachkriegsgeschichte und zur gemeinsamen geologischen Vergangenheit.**

Kommentarfeld / Pole pro komentář

Das Projekt wurde zum 5. Mal im Begleitausschuss vorgelegt. /
Projekt byl předložen po 5. na Monitorovací výbor.

Zuständige Stellen / Příslušná místa

Antragsbearbeitende Stelle LP / Místo zpracovávající žádost VP
Antragsbearbeitende Stelle PP / Místo zpracovávající žádost PP
Ressortzuständigkeit in BY / Rezort v BY

Karlovarský kraj
Oberpfalz
StMBW



I. Zusammenfassende Angaben zum Projektantrag / Shrnující údaje k projektové žádosti

Eckdaten des Projekts / Identifikace projektu

Projektlaufzeit / Doba realizace projektu	Projektbeginn / Začátek realizace projektu	Projektende / Konec realizace projektu
53 Monate / měsíců	02.01.2018	30.06.2022
Prioritätsachse / Prioritní osa	2 Erhaltung und Schutz der Umwelt sowie Förderung der Ressourceneffizienz / Zachování a ochrana životního prostředí a účinné využívání zdrojů	
Spezifisches Ziel / Specifický cíl	6c) Erhöhung der Attraktivität des Programmgebiets durch Erhalt und Aufwertung des gemeinsamen Kultur- und Naturerbes in nachhaltiger Form / Zvýšení atraktivity dotačního území prostřednictvím zachování a zhodnocení společného kulturního a přírodního dědictví v udržitelné formě	
Ergebnisindikator / Indikátor výsledku	Attraktivität des Kultur- und Naturerbes / Atraktivita kulturního a přírodního dědictví	
Outputindikator / Indikátor výstupu Zielwert / Cílová hodnota	Zahl der geförderten Güter des Natur- und Kulturerbes / Počet podpořených objektů přírodního a kulturního dědictví	
	1,00	
Outputindikator / Indikátor výstupu Zielwert / Cílová hodnota	Anzahl von Erschließungs-, Bewusstseinsbildungs- und Marketingaktivitäten im Bereich Natur- und Kulturerbe / Počet aktivit v oblasti zpřístupnění, vytváření povědomí a propagace v oblasti přírodního a kulturního dědictví	
	3,00	
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	3.088.818,39 €	
Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území (indikativně)	0,00 €	
Beihilferelevanz des Projekts / Relevance veřejné podpory projektu	Nein / Ne	
Falls ja, Umsetzung über AGVO oder <i>de minimis</i> / Pokud ano, realizace v souladu s obecným nařízením o blokových výjimkách nebo v rámci <i>de minimis</i>	-	

Ort der Projektdurchführung / Místo realizace projektu

Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets im Freistaat Bayern / Vybrané regiony NUTS v dotačním území ve Svobodném státě Bavorsko

- Tirschenreuth

Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in der Tschechischen Republik / Vybrané regiony NUTS v dotačním území v České republice

- Karlovarský kraj

Projektzusammenfassung

Projektziel ist, das Kultur- und Naturerbe im tschechisch-bayerischen Grenzgebiet durch die Errichtung von interess., interakt. Ausstellungen in den sanierten Objekten der 2 Partnerstädte, die mit Hilfe der neuesten Technologien in einer packenden Form auf die Meilensteine im Zusammenleben der Tschechen und Deutschen hinweisen und den Reichtum dieses Gebiets zeigen, zugänglich zu machen. Die erste urkundliche Erwähnung Plesnas als Dorf des Klosters Waldsassen stammt aus dem J. 1185. 1930 standen hier 6 große Fabriken und fast 3000 Einw. Jahrelang steht im Zentrum Plesnas das verlassene, ca. 10000 qm große Gelände der ehem. Textilfabrik mit 2 leeren Gebäuden. Diese stellen einzige Räume für Expos. dar und sollen für die geplanten Dauerausstell. bautechnisch angepasst werden und: 1) Eine der Dauerausstell. zeigt die geologische Vergangenheit und Gegenwart des BY-CZ Grenzgebiets und die Umgebung beider Partnerstädte. 2) Die völkerculturelle Ausstellung befasst sich mit der Geschichte Plesnas nach der Aussiedlung der deutschen Bevölkerung nach 1945. 3) Weitere Ausstellungen ermöglichen den Besuchern den Einblick in die Schicksale der deutschen Familie d. letzten Bürgerm. nach ihrer Aussiedlung 1945 bis in die Gegenwart und den Vergleich mit dem Leben eines in Plesná verbliebenen Mitglieds dieser Familie. Solch eine Studie über Lebensschicksale wurde bisher nirgendwo präsentiert und es wird interessant sein zu lernen, wie die Anfangszeiten im damaligen durch den Nazismus und Krieg dezimierten Nachkriegsdeutschland gewesen waren. Erbenorf (Lkr. Tirschenreuth, 5000 Einw.) wurde erstmals urkundlich 1109 erwähnt. In Erbenorf wird eine „Dokumentations- und Gedenkstätte Flucht und Vertreibung“ errichtet. Themenhinführend wird die Zeit des 3. Reiches in Erbenorf und der Umgebung beschrieben. Im Vordergrund steht aber die Flucht und Vertreibung von Deutschen, unter anderem aus dem früheren Sudetenland, sw. deren Integration in ihrer neuen Heimat. Anhand von Menschenschicksalen wird diese schwierige Zeit dargestellt. Die Themen werden in Dauer- sowie Sonderausstellungen aufgearbeitet. Gleichzeitig wird damit auch ein Brückenschlag zur aktuellen europäischen Gesamtlage aufgezeigt. Das gesamte Museum soll gleichzeitig auch eine Bildungsstätte für Schulen, Fachinteressierte usw. sein. Die Gebäudesanierung wird mit Kosten von ca. 2 Mill. € aus anderen Finanzquellen gedeckt. Bürger der Region sowie ihre Besucher bekommen damit die einzigartige Möglichkeit, die gemeinsame Geschichte in beiden grenzüberschreitenden Museen kennen zu lernen. Eine weitere geplante Projektaktivität sind 22 Seminare mit verschiedenen Bevölkerungsschichten, 2 Workshops, die Errichtung von Webseiten und die Herausgabe einer kleinen Broschüre. Zielgruppen sind Besucher der Region und ihre Bevölkerung, die die Geschichte dieses Gebiets sowie seinen Natur- und Kulturreichtum kennenlernen können. Die Projektumsetzung bereichert das gesamte bayerisch-tschechische Grenzgebiet.

Shrnutí projektu

Cílem projektu je zpřístupnění kulturního a přírodního dědictví v česko-bavorském pohraničí vybudováním zajímavých interaktivních expozic v rekonstruovaných objektech v obou partnerských městech, které poutavou formou za pomoci nejnovějších technologií upozorní na mezníky v soužití Čechů a Němců a ukáží bohatství tohoto území.

Plesná byla písemně doložena jako ves waldsaského kláštera již v roce 1185. Roku 1930 zde bylo šest velkých továren a téměř 3 tis. obyvatel.

V centru Plesné je již řadu let opuštěný areál bývalé textilní fabriky o velikosti cca 10 000 m² a dvěma prázdnými budovami. Ty představují jediné místo pro expozice a budou stavebně přizpůsobeny potřebám plánovaných expozic:

1) Hlavní expozice umožní návštěvníkům nahlédnout do osudu německé rodiny posledního starosty v Plesné od vysídlení do Bavorska v r. 1945 do současnosti a srovnání s životem jeho sestřenice, která zůstala v Plesné. Takováto studie životních osudů není dosud nikde ukázána a bude zajímavé se poučit, jaké byly začátky v tehdejší poválečné Německu, které bylo zdecimováno nacismem a válkou. Tato expozice obecně popíše dramata odsunu německého obyvatelstva z českého pohraničí.

2) Na to bude navazovat národopisná expozice, která se bude zabývat historií Plesné po vysídlení německého obyvatelstva v roce 1945 a jejího dosídlení.

3) Další z expozic ukáže geologickou minulost a přítomnost česko-bavorského území a okolí obou partnerských měst, jako nedílnou součást společné historie obou národů.

Erbenorf (okres Tirschenreuth, 5000 byv.) byl poprvé písemně zmíněn v r. 1109.

V Erbenorfu bude zřízeno „Dokumentační centrum a památník útěku a vyhnání“. V popředí ale bude útěk a vyhnání Němců ze Sudet, jakož i jejich integrace do jejich nového domova. Toto obtížné období bude představováno na základě osudů lidí. Téma budou zpracovávána jako stálé a dočasné výstavy. Zároveň bude také propojením k celkové aktuální situaci v Evropě. Celé muzeum bude také místem vzdělávání pro školy, odborníky atd. Rekonstrukce budovy v Erbenorfu bude nákladem cca 2 milionů Euro hrazena z jiných zdrojů. Obyvatelé regionu i jeho návštěvníci tak budou mít jedinečnou možnost seznámit se se společnou historií území ve společném přeshraničním muzeu.

Další plánovanou aktivitou proj. bude 22 seminářů různých vrstev obyvatelstva, 2 workshopy, zřízení webových stránek a vydání malé brožury. Cílovou skupinou budou návštěvníci regionu, ale také jeho obyvatelstvo, které bude mít možnost seznámit se s historií tohoto území i jeho přírodním a kulturním bohatstvím. Realizace projektu obohatí celé česko-bavorské přehraníčí.



Projektgesamtziel

Plesná u. Erbendorf bereiten in beid. Städten gemeins. ein Projekt zur Errichtung von vier interess., interaktiv. Dauerausstellungen mit d. Nutzung modernster Technologien vor, die das reiche Kultur- und Naturerbe der BAY-CZE- Region zeigen. Mit der Projektums. wird im ehem. Geb. d. Fabrik Tosta in Plesná u. im „Rose-Anwesen“ in Erbendorf das Natur- und Kulturerbe d. Region Besuchern der Region, u. ihren Bürgern zugänglich gemacht. Das Projekt wird die Attraktivität d. Fördergeb., das insb. auf der CZE- Seite unter der Randlage und der langfr. Vernachlässigung insbes. zu Zeiten des Sozialismus litt, erhöhen. In Plesná wird insb. 1) eine Dauerausstellung errichtet, die Besuchern den Einblick ins konkrete Schicksal der ausgesiedelten Familie des letzten BG von Plesná seit 1945 bis jetzt in DE ermöglicht u. in das Schicksal eines nicht ausgesiedelt. Mitgl. der Familie, das bis heute hier lebt. An diese Ausstellung knüpft unmittelbar die 2) die völkerkundliche Ausstellung an u. wird sich mit d. Geschichte Plesnas nach d. Vertreibung der DE-Bevölkerung i. J. 1945, befassen, nach der Plesná praktisch wieder am Punkt Null anfang. Neubesiedlung dieser Region durch Ankömmlinge aus Rumänien u. v. anderswo. (Beschr. s. Anl.). 3) Dauerausst. zur geologischen Vergangenheit u. Gegenwart des BAY-CZE-Gebiets u. der Umgebung beider Partnerstädte. (Beschr. Der DA i. d. Anlage). In Erbendorf wird 4) „eine Dokumentations- u. Gedenkstätte Flucht u. Vertreibung“ errichtet, sie zeigt die konkrete Situation z. Z. des Nationalsozialismus in Erbendorf u. im anlieg. BAY-Grenzgebiet. Das Projekt selbst kann immer noch offene Fragen sicher nicht lösen, bringt aber Besucher dazu, über alle Zusammenhänge dieses Zeitraums u. Tragödien vieler Fam. im Grenzgeb. mehr nachzudenken. Aufgr. der vorgeh. Aspekte identifizieren sich Bürger des Grenzgeb. besser mit dem Gebiet, verstehen geschichtl. Zusammenh. besser u. werden sich der Bedeutung des Grenzgeb. bewusst. Zweisprachige Webseite u. gedr. Broschüre

Ergebnisse des Projekts

Das Projekt hat eine ganze Reihe von Ergebnissen, die zum Kennenlernen des Kultur- und Naturreichtums der Region führen werden: 1. Die Hauptausstellung zeigt das Leben der konkreten, ausgesiedelten Familie des letzten deutschen Bürgermeisters in Plesná, deren Sohn bis heute in Eichenzell lebt und seit 1945 bis heute. Ihre Schicksale in Deutschland werden mit dem Leben seiner Cousine verglichen, die bis heute in Plesná lebt. Solch eine Studie der Lebensschicksale wird bei uns bisher nirgendwo präsentiert. Daher wird es interessant sein, etwas darüber zu lernen, wie die Anfänge im damaligen, vom Nazismus und vom Krieg dezimierten Nachkriegsdeutschland gewesen war. 2. Die völkerkundliche Dauerausstellung wird an die Ereignisse nach der Aussiedlung der deutschen Bevölkerung anknüpfen und wird sich mit der Geschichte von Plesná aus der Sicht der folgenden Neubesiedlung befassen. (Anlage). 3. Die geologische Dauerausstellung wird die Vergangenheit sowie Gegenwart des bayerisch-tschechischen Gebiets und der Umgebung beider Partnerstädte zeigen. Dies ist ein außergewöhnlicher Standort, z. B. die Erbendorfer Linie führt in Richtung Fichtelgebirge und verläuft unweit von Plesná. Das praktisch stetige Erdbeben ist auch ein gemeinsames Merkmal dieses Gebiets. (Anlage) 4. Errichtung einer „Dokumentations- und Gedenkstätte Flucht und Vertreibung“ in Erbendorf. 5. Webseiten über die Dauerausstellungen in beiden Partnerstädten. 6. Broschüre über alle Dauerausstellungen mit Einladung in beide Partnerstädte. 7. Weiche Aktivitäten – 22 gemeinsame Seminare von Mitgliedern der Stadtvertretungen der beiden Städte, Kinder und Bewohner der Partnerstädte. 2 gemeinsame tschechisch - bayerische Workshops zur Aussiedlung der deutschen Bevölkerung aus dem Grenzgebiet in 1945 und zum Nationalsozialismus.

Hlavní cíl projektu

Města Plesná a Erbendorf spolu připravují projekt na vytvoření čtyř zajímavých, interaktivních expozic v obou městech, při použití nejnovějších technologií, které zpřístupní bohaté kulturní a přírodní dědictví česko-bavorského regionu. Realizací projektu dojde k přiblížení přírodního a kulturního dědictví tohoto regionu jak návštěvníkům regionu tak i jeho obyvatelům v bývalé budově Tosty v Plesné a objektu zvaném „Rose-Anwesen“ v Erbendorfu. Realizací projektu dojde k jednoznačnému zvýšení atraktivity dotačního území, které trpí zejména na české straně okrajovostí a dlouhodobým zanedbáním zejména v době socialismu. V Plesné bude především 1) expozice, která umožní návštěvníkům nahlédnout do konkrétního osudu vysídlené rodiny posledního německého starosty v Plesné od r. 1945 do současnosti v Německu a osudu jedné členky této rodiny, která nebyla odsunuta a žije zde dodnes. Na tuto exp. Bezprostředně naváže 2) Národopisná expozice a bude se zabývat historií Plesné po odsunu německého obyvatelstva v r. 1945, kdy město začínalo prakticky v bodě nula. Začalo znovuosidlování tohoto regionu příchozími z Rumunska i odjinud. (Popis expozice v příloze). 3) Expozice, která ukáže geologickou minulost a přítomnost česko-bavorského území a okolí obou partnerských měst. (Popis expozice v příloze). V Erbendorfu bude zřízeno 4) „Dokumentální centrum a památník útěku a vyhnání“, které umožní nahlédnout do konkrétní situace národního socialismu v Erbendorfu a přilehlém okolí bavorského pohraničí. Projekt sám o sobě jistě nevyřeší stále otevřené otázky, ale přiměje návštěvníka zamyslet se více nad všemi souvislostmi daného období a tragédií mnoha rodin v pohraničí. Realizací všech výše jmenovaných aspektů dojde k lepšímu ztotožnění se obyvatel pohraničí s daným územím, k pochopení dějinných souvislostí a uvědomění si významu příhraničních území. Vzniknou také dvoujazyčné webové stránky a tištěná brožura.

Výsledky projektu

Projekt má řadu výstupů, které povedou k seznámení s kulturním a přírodním bohatstvím regionu: 1. Hlavní expozice ukáže život konkrétní odsunuté rodiny posledního německého starosty v Plesné, jehož syn žije dodnes v Eichenzellu a ukáže její život od r. 1945 až do současnosti. Jejich osudy v Německu budou srovnány s životem jeho sestřenice, která dodnes žije v Plesné. Takováto studie životních osudů není dosud u nás nikde ukázána. Proto bude zajímavé se poučit, jaké byly začátky v tehdejší poválečném Německu, které bylo zdecimována nacismem a válkou. 2. Národopisná expozice bezprostředně naváže na události po vysídlení německého obyvatelstva a bude se zabývat historií Plesné z hlediska následného dosidlování. (příloha). 3. Geologická expozice nastíní minulost i přítomnost česko-bavorského území a okolí obou partnerských měst. Jedná se o výjimečnou lokalitu, např. Erbendorfská linie vede směrem do Smrčin a prochází nedaleko Plesné. Prakticky nepřetržité zemětřesení je také společné pro celou tuto oblast. (příloha) 4. Zřízení Dokumentálního centra a památníku útěku a vyhnání v Erbendorfu. 5. Webové stránky o expozicích v obou partnerských městech. 6. Brožura o všech expozicích s pozvánkou do obou partnerských měst. 7. Měkké aktivity - 22 společných seminářů zastupitelstev obou měst, dětí a obyvatel partnerských měst. 2 společné česko-bavorské workshopy k odsunu německého obyvatelstva z pohraničí v r. 1945 a národním socialismu

**Beitrag zu den Horizontalen Prinzipien / Přínos k horizontálním zásadám**

Nachhaltige Entwicklung / Udržitelný rozvoj	neutral / neutrální
Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung / Rovné příležitosti a zamezení diskriminace	neutral / neutrální
Gleichstellung von Männern und Frauen / Rovnost mezi muži a ženami	neutral / neutrální

Erfüllung der Kooperationskriterien / Splnění kritérií spolupráce

Die Kriterien Gemeinsame Ausarbeitung und Gemeinsame Durchführung werden verpflichtend erfüllt. / Kritérium Společná příprava a Společná realizace jsou splněna povinně.

Gemeinsames Personal / Společný personál	☒
Gemeinsame Finanzierung / Společné financování	☒

Projektpartner / Partneři projektu**Leadpartner / Vedoucí partner LP1**

Name der Organisation / Název organizace	Město Plesná
Staat / Stát	ČESKÁ REPUBLIKA
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Kontaktperson / Kontaktní osoba	Petr Schaller
Rechtsform / Právní forma	Obec či městská část, organizační složka obce či městské části
Rechtsstatus / Typ prostředků	öffentlich / veřejné

Projektpartner / Projektový partner PP 2

Name der Organisation / Název organizace	Stadt Erbdorf
Staat / Stát	DEUTSCHLAND
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Kontaktperson / Kontaktní osoba	Jochen Neumann
Rechtsform / Právní forma	Körperschaft des öffentlichen Rechts
Rechtsstatus / Typ prostředků	öffentlich / veřejné

Projektbudget / Rozpočet projektu**Kostenplan / Rozpočet**

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem
Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady	ja / ano (3,75%)	nein / ne	-
Personalkosten / Personální náklady	88.073,39 €	200.000,00 €	288.073,39 €



Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	13.211,00 €	14.000,00 €	27.211,00 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	17.648,00 €	187.310,00 €	204.958,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	404.600,00 €	237.600,00 €	642.200,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	1.926.376,00 €	0,00 €	1.926.376,00 €
Gesamtbudget / Celkové způsobilé výdaje	2.449.908,39 €	638.910,00 €	3.088.818,39 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	2.449.908,39 €	638.910,00 €	3.088.818,39 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky cíle EÚS (prostředky ERDF)	1.837.431,29 €	543.073,50 €	2.380.504,79 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	612.477,10 €	95.836,50 €	708.313,60 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	612.477,10 €	95.836,50 €	708.313,60 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	2.449.908,39 €	638.910,00 €	3.088.818,39 €
Fördersatz / Dotační sazba	75,00 %	85,00 %	-



Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera LP1 (CZ)

Město Plesná	Kommunale Mittel / Obecní rozpočet	449.981,69 €
MMR	Bundesmittel / Státní rozpočet	122.495,41 €
Česko-německý fond budoucnosti	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	40.000,00 €



II. Entscheidung / Rozhodnutí

Entscheidung in der 13. Sitzung des Begleitausschusses am 01.12.2021 /
Rozhodnutí Monitorovacího výboru na 13. zasedání dne 01.12.2021:

Eingeplant / Naplánován - Änderungsvorlage BA Nr. 005-LP1 / Předložení změn MV č. 005-LP1

Finanzierungsplan / Finanční plán

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem	
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	1.837.431,29 €	543.073,50 €	2.380.504,79 €	
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	612.477,10 €	95.836,50 €	708.313,60 €	
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	612.477,10 €	95.836,50 €	708.313,60 €	
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	0,00 €	0,00 €	0,00 €	
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	2.449.908,39 €	638.910,00 €	3.088.818,39 €	
Fördersatz / Dotační sazba	75,00 %	85,00 %	-	

Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera LP1 (CZ)

Město Plesná	Kommunale Mittel / Obecní rozpočet	449.981,69 €
MMR	Bundesmitten / Státní rozpočet	122.495,41 €
Česko-německý fond budoucnosti	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	40.000,00 €

Vorbehalt / Výhrada

Entscheidung in der 6. Sitzung des Begleitausschusses am 07.12.2017 /
Rozhodnutí Monitorovacího výboru na 6. zasedání dne 07.12.2017:

Eingeplant mit Auflage / Naplánován s podmínkou

Erläuterungen / Vysvětlivky

Auflage / Podmínka:

Die Nachhaltigkeit des Betriebes auf beiden Seiten der Grenze ist für (min.) 10 Jahre, ggf. länger je nach den nationalen Bestimmungen sicherzustellen. /

Udržitelnost provozu musí být na obou stranách hranice zajištěna (min.) po dobu 10 let, příp. déle dle národních ustanovení.

Enthaltungen / Zdržení se hlasování:

Bezirk Südböhmen / Jihočeský kraj

Entscheidung in der 11. Sitzung des Begleitausschusses am 24.11.2020 / Rozhodnutí Monitorovacího výboru na 11. zasedání dne 24.11.2020:

Anhand der Änderungsvorlage BA Nr. 003-LP1 wurde die Projektaufzeit geändert:
02.01.2018 - 31.12.2021. /

Na základě Předložení změn MV č. 003-LP1 byla změněna doba realizace projektu:
02.01.2018 - 31.12.2021.

Entscheidung in der 13. Sitzung des Begleitausschusses am 01.12.2021 / Rozhodnutí Monitorovacího výboru na 13. zasedání dne 01.12.2021:

Anhand der Änderungsvorlage BA Nr. 005-LP1 wurde die Projektaufzeit geändert: 02.01.2018 - 30.06.2022.

Der Kostensteigerung wurde mit folgender Auflage zugestimmt:

AUFLAGE: Die erteilte Sanktion (vom 05.09.2019 in Höhe von 34.070,55 € zuzüglich Pauschalen für Personalkosten und Büro- und Verwaltungskosten) sowie die Wiedereinzahlung (Verrechnung dokumentiert in Prüfmitteilung Nr. 001-LP1 vom 13.07.2021) müssen gemäß den tschechischen nationalen Regeln bei der Projektabrechnung berücksichtigt werden.

Trotz der Zustimmung zur Kostensteigerung entsteht durch die Anlage 1 dieses Änderungsantrags (eMS Anlagen INTERN: hochgeladen am 05.11.2021 als "Přílohy_NJ") kein Anspruch auf die Förderfähigkeit von Abrisskosten und sie stellt auch keine rechtliche Grundlage für einen eventuellen späteren Antrag auf Kostensteigerung dar. /

Na základě Předložení změn MV č. 005-LP1 byla změněna doba realizace projektu: 02.01.2018 - 30.06.2022.

S navýšením rozpočtu byl vysloven souhlas s následující podmínkou:

PODMÍNKY: Udělená sankce (ze dne 05.09.2019 ve výši 34 070,55 € plus příslušné paušály na personální náklady a kancelářské a administrativní výdaje) jakož i zpětné získávání (zúčtování dokumentováno v Hlášení kontrol č. 001-LP1 ze dne 13.07.2021) musí být zohledněny dle českých národních pravidel při vyúčtování projektu.

Navzdory schválení navýšení nákladů však na základě přílohy 1 této žádosti o změnu (v eMS Přílohy INTERNÍ nahráno dne 05.11.2021 jako "Přílohy_CJ") nevzniká právní nárok na způsobilost nákladů na demolici a příloha 1 ani nepředstavuje právní základ pro jakoukoli následnou žádost o navýšení nákladů.

Projektname / Název projektu	Bayerisch-böhmische Ausstellungen zur Kriegs- und Nachkriegsgeschichte und zur gemeinsamen geologischen Vergangenheit/Česko-bavorské expozice válečné a poválečné historie a společné geologické minulosti			
Name des Projektpartners / Název partners	Město/Stadt Plesná			
Anwendung der Pauschalen / Pausální úhrada nákladů	Anwendung der Pauschale? / Požadována?		Grundlage für die Berechnung / Základ pro výpočet	Kontrolle / Kontrola
	Wählen Sie aus dem DropDown-Menü / Vyberte z rozbalovacího seznamu	3,75	Gesamtausgaben ohne Personalkosten und ohne Büro- und Verwaltungsausgaben / Celkové výdaje bez personálních a kancelářských a administrativních	OK
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	Wählen Sie aus dem DropDown-Menü / Vyberte z rozbalovacího seznamu	15	Personalkosten / Personální náklady	OK

Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "...Name..." / Pracovní balíček 1 "...název..."	Arbeitspaket 2 "...Name..." / Pracovní balíček 2 "...název..."	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
1. PERSONALKÖSTEN / PERSONÁLNÍ NÁKLADY	1 662,62	88 510,77	0,00	88 073,39	x
1.1. Vedoucí projektu/Projektileiter	1 376,13	63 089,13		64 464,26	DPP: 131,5 hodin/měsíc; celkem 6312 hodin/projekt; Kč 250/hodina vč. odvodů; popis činností viz příloha /Vereinb. Über Durchführung der Arbeit; 131,5 Stunden/Monat; insgesamt 6312 Stunden/Projekt, CZK 250/Stunde+ Abgaben; Tätigkeitsbeschreibung siehe Anlage
1.2. Manager pro měkké aktivity - 22 seminářů + 2 workshopy / Manager für weiche Aktivitäten - 22 Seminare + 2 Workshops		11 986,14		11 986,14	DPP: 47 hodin/měsíc; celkem 1692 hodin/projekt; Kč 212,76/hodina; popis činností viz příloha /Vereinb. Über Durchführung der Arbeit; 47 Stunden/Monat; insgesamt 1692 Stunden/Projekt, CZK 212,76/Stunde; Tätigkeitsbeschreibung siehe Anlage
1.3. Historik/Historiker	187,49	6 635,50		6 822,99	DPP: 10 hodin/měsíc; Celkem 408 hodin/projekt; Kč 418/hodina; popis činností viz příloha / Vereinb. Über Durchführung der Arbeit; 10 Stunden/Monat; insgesamt 408 Stunden/Projekt, CZK 418/Stunde; Tätigkeitsbeschreibung siehe Anlage
1.4. Finanční manažer/ Finanzmanager		4 800,00		4 800,00	DPP: 16 hodin/měsíc; celkem 576 hodin/projekt; Kč 208,33/hodina; popis činností viz příloha /Vereinb. Über Durchführung der Arbeit; 16 Stunden/Monat; insgesamt 576 Stunden/Projekt; CZK 208,33/Stunde; Tätigkeitsbeschreibung siehe Anlage
2. BÜRO- UND VERWALTUNGSAUSGABEN / KANCELÁŘSKÉ A ADMINISTRATIVNÍ VÝDAJE	234,39	12 976,61	0,00	13 211,00	x
2.1. Pauschale von den Personalkosten / Pausální úhrada z personálních výdajů	234,39	12 976,61	0,00	13 211,00	automatisch berechnet / automatický výpočet
3. REISE- UND UNTERBRINGUNGSKÖSTEN / NÁKLADY NA CESTOVÁNÍ A UBYTOVÁNÍ	0,00	0,00	0,00	0,00	x
3.1.	0,00	0,00	0,00	0,00	
				0,00	
				0,00	

	Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "...Name..." / Pracovní balíček 1 "...název..."	Arbeitspaket 2 "...Name..." / Pracovní balíček 2 "...název..."	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
3.2.	bei Jugendprojekten: Reise- und Unterbringungskosten der teilnehmenden Jugendlichen / v případě projektů mládeže: náklady na cestování a ubytování zúčastněné mládeže	0,00	0,00	0,00	0,00	
					0,00	
					0,00	
4.	KOSTEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENTLEISTUNGEN / NÁKLADY NA EXTERNÍ ODBORNÉ PORADENSTVÍ A SLUŽBY	9 000,00	8 648,00	0,00	17 648,00	x
4.1.	Studien oder Erhebungen (z. B. Bewertungen, Strategien, Konzeptpapiere, Planungskonzepte, Handbücher) / Studie nebo šetření (např. hodnocení, strategie, koncepční poznámky, konstrukční výkresy, příručky)	4 000,00		0,00	4 000,00	x
4.1.1.	Konzepte ethnologische a geologische expozice. Celková koncepce interaktivních expozic	4 000,00			4 000,00	
4.2.	Berufliche Weiterbildung / Odborná příprava		0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4.3.	Übersetzungen / Překlady	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4.4.	Entwicklung, Änderungen und Aktualisierungen von IT-Systemen und Websites / Vývoj, úpravy a aktualizace systémů informačních technologií a internetových stránek	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4.5.	Werbung, Kommunikation, Öffentlichkeitsarbeit oder Information im Zusammenhang mit einem Projekt oder dem Kooperationsprogramm / Informační, propagační a komunikační aktivity související s projektem nebo programem spolupráce jako takovým	0,00	0,00	0,00	0,00	x
4.6.	Finanzbuchhaltung / Finanční řízení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4.7.	Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Organisation und Durchführung von Veranstaltungen oder Sitzungen (einschließlich Miete, Catering und Dolmetscherdienste) / Služby související s pořádáním a realizací akcí nebo zasedání (včetně nájmu, stravování nebo tlumočení)	1 000,00	8 648,00	0,00	7 048,00	x

Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorstellung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "...Name..." / Pracovní balíček 1 "...název..."	Arbeitspaket 2 "...Name..." / Pracovní balíček 2 "...název..."	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
4.7.1. Stravování během mekkých aktivit v Plesné 11x / Verpflegung während der weichen Aktivitäten in Plesné 11x		3 888,00		3 888,00	486 osob během 11 akcí v Plesné; € 8,-/osoba/akce; viz příloha/ 486 Personen während 11 Veranstaltungen in Plesné; € 8,- /Person/Veranstaltung; siehe Anlage
4.7.2. Tlumočení během měkkých aktivit 11x/ Dolmetschen bei weichen Aktivitäten 11x		1 760,00		1 760,00	celkem 11 akcí v Plesné; průměrně Euro 160,-/akce; 32 € hod./Insgesamt 11 Veranstaltungen in Plesné; im Durchschnitt Euro 160,-/Veranst. ; 32 €/Stunde
4.7.3. Stravování během workshopu v Plesné/Verpflegung beim Workshop in Plesné		240,00		240,00	30 osob na workshopu v Plesné; € 8,-/osoba/akce; viz příloha/30 Personen zum Workshop in Plesné; € 8,-/Person/Veranstaltung; siehe
4.7.4. Tlumočení během workshopu v Plesné /Dolmetschen beim Workshop in Plesné		160,00		160,00	tlumočení půldenní akce; € 40,-/hodina- kabinové tlumočení/ Dolmetscharbeitungen Halber Tag; € 40,-/Stunde -
4.7.5. Překlad žádosti a příloh/Übersetzung des Antrages und Beilagen	1 000,00			1 000,00	100 stránek á 10 Euro/100 Seiten á 10 Euro
4.8. Teilnahme an Veranstaltungen (z.B. Teilnahmegebühren) / Účast na akcích (např. registrační poplatky)	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
4.9. Rechtsberatung und Notariatsleistungen, technische und finanzielle Expertise, sonstige Beratungs- und Prüfungsdienstleistungen / Právní poradenství a notářské služby, technické a finanční odborné poradenství, jiné poradenské služby	0,00	2 000,00	0,00	2 000,00	x
4.9.1. Organize výběrového řízení /Abwicklung der Ausschreibung		2 000,00		2 000,00	2 výběrová řízení - stavba: filmy, expozice; Cena na základě nabídky /2 Ausschreibungen - Abriss, Bau, Filme, Ausstellungen; Preis auf Grund
				0,00	
4.10. Rechte am geistigen Eigentum / Práva duševního vlastnictví	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
4.11. Übernahme einer Bürgschaft durch eine Bank oder ein anderes Finanzinstitut, sofern dies aufgrund von Unions- oder nationalen Vorschriften oder in einem vom Begleitausschuss angenommenen Programplanungsdokument vorgeschrieben ist / Poskytnutí záruk bankou nebo jinou finanční institucí, pokud to vyžadují unijní nebo vnitrostátní právní předpisy nebo programový dokument přijatý monitorovacím výborem	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
4.12. Erforderliche Reise- und Unterbringungskosten von externen Sachverständigen, Referenten, Vorsitzenden von Sitzungen und Dienstleistern / Nutné cestování a ubytování externích odborníků, přednášejících, osob předsedajících zasedáním, poskytovatelů služeb	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
4.13. Sonstige im Rahmen des Projekts erforderliche Expertise und Dienstleistungen / Jiné specifické odborné poradenství a služby potřebné pro projekt	4 600,00	600,00	0,00	4 600,00	x

Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "...Name..." / Pracovní balíček 1 "...název..."	Arbeitspaket 2 "...Name..." / Pracovní balíček 2 "...název..."	GESAMT / CELKEM	Kommentär (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Momentál (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
4.13.1 Příprava projektové žádosti/Vorbereitung des Projektantrags	4 000,00			4 000,00	Příprava žádosti vč. rozpočtu, komunikace s partnerem Erbendorf, s architekty, s tvůrci expozic vč. filmů. Konzultace s LP. /Antragvorbereitung inkl. Kostenplan, Kommunikation mit dem Partner Erbendorf, mit Architekten, Gestaltern der Ausstellungen inkl. films. Beratungen mit dem LP.
4.13.2 Přednášející na workshopu v Plesné/Referenten des Workshops in Plesná		600,00		600,00	Tři přednášející na téma geologie / Drei Referenten zum Thema Geologie.
5. AUSRÜSTUNGSKOSTEN / VÝBAJE NA VYBAVENÍ	0,00	404 500,00	0,00	404 500,00	x
5.1. Büroausrüstung / Kancelářské vybavení	0,00	400 000,00	0,00	400 000,00	x
5.1.1. Vytvoření expozic/Erstellung der Ausstellungen		400 000,00		400 000,00	Viz příloha Koncept stálých multimediálních expozic kulturního a přírodního dědictví v Plesné; Kalkulace nákladů spočítána v rámci zpracování tohoto konceptu / Siehe die Beilage Konzept der multimedialen Dauerausstellung zum Kultur- und Naturerbe in Plesné; Kostenkalkulation wurde im Rahmen der Erarbeitung dieses Konzeptes errechnet - bezahlt aus Mittel des LPs
				0,00	
5.2. IT-Hard- und Software / Hardware a software informačních technologií	0,00	600,00	0,00	600,00	x
5.2.1. PC, monitor, myš, klávesnice, tiskárna, software /PC, Monitor, Maus, Tastatur, Drucker, Software		600,00		600,00	
				0,00	
5.3. Mobiliar und Ausstattung / Nábytek a vybavení	0,00	4 000,00	0,00	4 000,00	x
5.3.1. Nábytek do vchodu k pokladnám, pult, šatna, stoly, židle/ Mobiliar für den Eingangsbereich an den Kassen, Theke, Garderobe, Tische, Stühle		4 000,00		4 000,00	
				0,00	
5.4. Laborausrüstung / Laboratorní vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
5.5. Maschinen und Instrumente / Stroje a přístroje	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
5.6. Werkzeuge / Nástroje nebo zařízení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
5.7. Fahrzeuge (nur in Bayern)/ Vozidla (pouze v Bavorsku)	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
5.8. Sonstige für das Projekt erforderliche besondere Ausrüstungen / Jiné specifické vybavení potřebné pro projekt	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	

Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "...Name..." / Pracovní balíček 1 "...název..."	Arbeitspaket 2 "...Name..." / Pracovní balíček 2 "...název..."	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Voranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
				0,00	
6. ANSCHAFFUNG UND MIETE VON IMMOBILIEN SOWIE BAUKOSTEN / POŘÍZENÍ A PRONÁJEM NEMOVITOSTÍ A STAVEBNÍ PRÁCE	32 476,00	1 893 706,00	0,00	1 926 376,00	
6.1. Ausgaben für die Anschaffung von Immobilien und Grundstücken / Pořízení staveb a pozemků	0,00	0,00	0,00	0,00	
6.1.1. Nákup pozemku/Grundstückserwerb				0	
6.1.2. Budovy/ Gebäude				0	
6.2. Baukosten und weitere damit zusammenhängende Kosten/ Výdaje na stavební práce a související náklady	32 670,00	1 893 706,00	0,00	1 926 376,00	
6.2.1. Stavební práce na revitalizaci budov /Bauarbeiten - Gebäuderevitalisierung		1 840 376,00		1 840 376,00	Spočítána dle příslušných tabulek architektů, projektantů viz projektová dokumentace /Gem. der zuständigen Tabellen von Architekten, Projektanten berechnet siehe Projektierungsunterlagen
6.2.2. Stavební dozor/ Bauaufsicht		6 000,00		6 000,00	Cena stanovena dle přijatých nabídek. /Preis gemäß den akzeptierten Angeboten festgesetzt.
6.2.3. Projektová dokumentace/Projektierungsunterlagen	32 670,00	47 330,00		80 000,00	Projektová dokumentace pro územní rozhodnutí, projektová dokumentace pro stavební povolení a projektová dokumentace pro provádění stavby. Cena vzešla z výběrového řízení na dodavatele dokumentace. /Projektunterlagen für die Planfeststellung, Projektunterlagen für die Baugenehmigung und Projektunterlagen für die Baudurchführung. Der Preis ergab sich aus der Ausschreibung für den Auftragnehmer in Sache Dokumentation.
6.3. Kosten für die Miete von Immobilien und Grundstücken / Náklady na pronájem staveb a pozemků	0,00	0,00	0,00	0,00	
				0,00	
				0,00	
Zwischensumme / Mezičást	43 467,01	2 406 441,38	0,00	2 449 908,39	x
Einnahmen / Příjmy				0,00	x
GESAMTBUDGET / CELKOVÉ ZPŮSOBILÉ VÝDAJE	43 467,01	2 406 441,38	0,00	2 449 908,39	x

	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "...Name..." / Pracovní balíček 1 "...název..."	Arbeitspaket 2 "...Name..." / Pracovní balíček 2 "...název..."	GESAMT / CELKEM	Kontrollo / Kontrola (%)
1 Personalkosten / Personální náklady	1 502,62	86 510,77	0,00	88 013,39	3,75
2 Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	234,39	12 976,61	0,00	13 211,00	15,00
3 Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	0,00	0,00	0,00	0,00	
4 Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a služby	9 000,00	8 648,00	0,00	17 648,00	

	Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Pachategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "...Name..." / Pracovní balíček 1 "...název..."	Arbeitspaket 2 "...Name..." / Pracovní balíček 2 "...název..."	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, důči kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
5	Ausrüstungskosten / výdaje na vybavení	0,00	404 600,00	0,00	404 600,00	
6	Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten/ Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	32 670,00	1 893 706,00	0,00	1 926 376,00	
	Zwischensumme / Mezirozděly	43 467,01	2 406 441,39	0,00	2 449 908,39	
	Einnahmen / Příjmy	0,00	0,00	0,00	0,00	
	GESAMTBUDGET / CELKOVÉ ZPŮSOBILÉ VÝDAJE	43 467,01	2 406 441,39	0,00	2 449 908,39	